

ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Винокурова М.А., кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания

*Миролюбова К.В., студентка 2 курса магистратуры филологического факультета
Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул*

К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ ЮМОРИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В УЧЕБНИКАХ РКИ

На занятиях РКИ вполне оправданно использование юмористических текстов. Это способствует активизации процесса обучения, а также совершенствованию коммуникативной компетенции иностранных учащихся, поскольку юмор способен оказывать положительное влияние на организацию общения на русском языке. При организации процесса обучения РКИ возникает закономерный вопрос: каким образом представлены юмористические тексты в учебниках по РКИ? Возможна ли классификация данных текстов?

Во-первых, попытаемся дать рабочее определение понятию «юмористический текст». Под юмористическим текстом будем понимать текст, погруженный в определенную коммуникативную ситуацию, предполагающий обязательное наличие слушателя / читателя, способного заметить и понять парадокс. [4, с. 230] Парадоксальность данной ситуации – обязательный компонент любого юмористического текста (анекдот, карикатура, «Ералаш» и т.п.), поскольку именно в ней заключается суть юмористического текста. Чаще всего парадокс располагается в финале юмористического текста. Наибольшую сложность для иностранных учащихся представляет юмористический подтекст, что связано с культурологическим или лингвострановедческим компонентом той или иной национальности. Данная проблема разрешается с помощью своевременных комментариев и разъяснений со стороны преподавателя. Известно, что нет смысла на занятии по РКИ включать, допустим, фрагмент «Ералаша» без какой-либо дотекстовой подготовительной работы, или предлагать иностранцам читать анекдоты без соответствующего эмоционального настроя.

На основе анализа учебников и учебных пособий по РКИ, отмечаем следующее:

Анекдоты встречаются во многих учебниках и пособиях по РКИ: в одних – эпизодически, в связи с конкретной грамматической темой («Дорога в Россию» элементарный уровень), в других – постоянно, в качестве иллюстративного материала («Окно в Россию»). Использование анекдотов на начальном уровне изучения языка можно считать эффективным в плане усвоения лексики и грамматики, предложены короткие юмористические тексты, на основе которых отрабатывается и усваивается грамматический материал. Так, например, для отработки времен глагола представлены следующие тексты:

- *Не знаю, что мне делать? Один врач говорит: «Вам нужно больше ходить пешком», а другой: «Вам нужно ехать на море». А что вы посоветуете?*

- *Идите на море пешком [1 с. 144].*

Если в первой части учебника «Дорога в Россию» юмористические тексты встречаются довольно часто, но задание к ним соответствует требованиям элементарного уровня владения языком: Прочитайте, скажите о чем текст / перескажите. На более высоких уровнях (2 – 3 части учебника), в частности, остановимся на учебнике базового уровня, задания к юмористическим текстам усложняются. Часто учащимся предлагается поразмышлять над ситуацией и выразить собственное мнение, например:

Так, в одной из тем учебника предложен анекдот и дан вопрос: Как вы думаете, мужу и жене нужно вернуться домой?

Муж и жена опаздывают в театр. Вдруг жена говорит своему мужу:

- Вернись домой, я забыла выключить утюг!

- Нет, не пойду!

- Но ведь будет пожар!

- Нет, не будет. Я забыл закрыть кран в ванной [2, с. 212].

Судя по всему, задание предполагает альтернативные варианты ответов, которые были даны студентами из Китая. *Конечно стоит, дом же сгореть может! Хоть вода и потушит огонь, но надо вернуться! Или сгорит, или затонет!*

В пособии по развитию речи О. В. Чагиной, также предназначенном для учащихся продвинутого этапа обучения, анекдоты и шутки даются подборкой к разговорной теме шестого урока: «Медицина и здоровье» [6, с. 104]. Предпосланное им задание («Выпишите в свои словари слова и выражения, которые употребляются в ситуации «Больной на приеме у врача»), активизирует внимание на речевых клише, применяемых врачами и пациентами. А последующие задания - продолжить диалоги, вспомнить эпизоды, связанные с посещением врача, - позволяют закрепить эти речевые образцы в предложенных ситуациях.

Пациент пришел на прием к рентгенологу.

- На что вы жалуетесь? - спрашивает врач.

- Доктор, я, по-видимому, проглотил металлический рубль.

- Хорошо, давайте посмотрим... Вы знаете, я у вас ничего не нахожу!

- Вот, даже вы не находите! - восклицает пациент. - ...

Данный анекдот был предложен студентам для работы. Задание было представлено следующим образом: закончите анекдот (придумайте финальную реплику пациента) Рассмотрим несколько представленных вариантов:

1) *— А у меня болит живот!*

Данный вариант представлен студентами, обратившими внимание на сам факт обращения к врачу. Вариант №2 более близок исходному тексту: 2) *А моя семья замечает, что деньги исчезают!* Данный комментарий в большей степени обращен к факту «пропажи» денег.

Далее преподаватель говорит студентам изначальную финальную фразу:

- А моя жена обвиняет меня в том, что я прячу от нее деньги! Обращаем внимание на то, что вариант №2 был близок авторской точке зрения, однако в исходной реплике акцент ставится на жену, а студенты в своем варианте предложили представить образ семьи в целом.

Очередной анекдот по данной теме:

- Доктор! Спасите, страшная боль в желудке!

- Что-нибудь съели?

- Да, ягоды в лесу.

- Какие?

- Ой, я не разглядела!

- Тогда вам не ко мне, а к окулисту [там же, с. 103].

В учебнике «Окно в Россию» в конце каждого урока предложен какой-либо анекдот. Например, после изучения темы: «Взаимоотношения в семье» предложен следующий короткий анекдот:

— Папа, я замуж выходить не буду, я с вами жить буду!

— Не угрожай отцу! [5, с. 110]

В учебном пособии «Говорим по-русски» в рубрике «Шутки и анекдоты» представлено несколько небольших рассказов, а затем предложены вопросы к ним. Остановимся на одном из них:

Один маленький мальчик очень любил играть на барабанах. Он играл на барабанах

утром, днем и вечером. Однажды, когда мама была дома, он сказал:

- *Мамочка, я думаю, что наш сосед очень любит слушать, когда я играю на барабане.*

- *Почему ты так думаешь? – спросила мать.*

- *Потому что сегодня он дал мне нож и сказал: Посмотри, что находится в барабане.*

После прочтения текста студентам были заданы вопросы, предлагаемые пособием:

1) Почему сосед дал мальчику нож? На данный вопрос студенты ответили: *Чтобы мальчик его разрезал и тот сломался. Чтобы мальчик больше не играл.*

2) Сосед любит слушать, когда мальчик играет на барабане? *Нет, не любит. Ему уже надоела эта музыка его.*

3) Как вы думаете, мама купит сыну второй барабан? Мнения студентов по данному вопросу разделились: а) *Думаю, нет, чтобы соседу не злить.* б) *Я думаю, купит! Сын же любит играть на барабане.* в) *А зачем ему второй? У него же есть! [с. 9]*

Таким образом, данный текст заставил студентов задуматься, смоделировать ситуацию, представить примерное развитие событий.

Итак, стоит отметить, что в учебниках и пособиях часто предложены анекдоты и короткие юмористические тексты. Причем анекдоты предлагаются в связи с тематикой занятия. Таким образом, можно выделить следующие наиболее частотные анекдотические сюжеты: семья и взаимоотношения между ее членами, дети, профессии (разговоры с доктором, с начальником) и т.п.

Теоретически юмористический текст можно подразделить на следующие виды, которые условно назовем: 1) словесные (анекдоты, юмористические рассказы и т.п.), 2) графические (карикатура, комикс), 3) медийные (юмористический киножурнал «Ералаш», юмористические мультфильмы, видео и т.п.)

Исходя из особенностей аудитории, работу со всеми видами юмористического текста необходимо проводить в несколько этапов: 1) дотекстовая работа, заключающаяся в пояснении, комментариях преподавателя, задавании студентам наводящих вопросов и т.п. 2) собственно работа с юмористическим текстом, заключающаяся в чтении текста, выполнении заданий к нему, а также – появлении ответной реакции на него со стороны аудитории.

На одном из занятий в качестве фонетической зарядки на этапе проверки фонематического слуха и начального этапа постановки звуков [р] - [л] студентам из Китая было предложено юмористическое стихотворение К. И. Чуковского «Робин Бобин Барабек». Данный вид юмористического текста отнесем к разряду словесных.

Данный текст сопровождался иллюстрацией (рис. 1).



рис. 1

Работа на занятии началась с рассмотрения иллюстрации, студентам был задан вопрос: *Как вы думаете, кто это? Что у него в руках?* Студенты ответили: *Огромный, большой человек. Великан. В руках у него корова, дерево. Он башню обнимает рукой. На плече конь с повозкой. Здесь что-то странное!* Далее была проведена работа с лексикой, встречающейся в тексте и изображенными на иллюстрации предметами: телега, дуга и т.п.

Итак, опираясь на первичные впечатления студентов от изображения, можно отметить, что работа с иллюстрацией натолкнула студентов на мысль о некотором парадоксе. Далее преподаватель предупредил, что иллюстрация предвещает чтение детского стихотворения «Робин Бобин Барабек». Название стихотворения было произнесено несколько раз (это связано с проблемой неразличения звуков [р] - [л] китайскими студентами и трудностями произнесения данных звуков), а также для усвоения постановки ударения в весьма необычном имени героя.

*Робин Бобин Барабек
Скушал сорок человек,
И корову, и быка,
И кривого мясника.
И телегу, и дугу;
И метлу, и кочергу.
Скушал церковь, скушал дом,
И кузницу с кузнецом,
А потом и говорит:
«У меня живот болит».*

Стихотворение вызвало улыбку, понимание студентов и адекватную реакцию, они сказали: *Ну да, такое невозможно!* Доказывая таким образом свои предположения по поводу парадоксальности ситуации.

На наш взгляд, необходимыми факторами, способствующими становлению понимания юмористических текстов иностранными студентами должны стать следующие параметры, которые стоит учитывать преподавателю, прежде чем давать такой текст группе иностранных студентов:

- 1) доступность текстов (подбор текстов в соответствии с уровнем владения лексическим пластом русского языка);
- 2) малый объем, так как исходные тексты должны быть емкими, небольшими по объему;
- 3) незамысловатый сюжет, как правило, бытового характера, а также другие коммуникативные ситуации, адекватные для данного уровня владения языком;
- 4) познавательная ценность материалов, а также соответствие юмористического текста тематике занятия;

- 5) наличие наглядных материалов (иллюстрации к анекдотическому сюжету);
- 6) налаженный позитивный настрой аудитории;
- 7) «актерское мастерство» преподавателя (т.е. готовность представить анекдот «в лицах», по ролям, произнесение реплик с разной интонацией, сопровождение мимикой, жестами и т.п.). [3, с. 139]

Данные факторы имеют место в том случае, если иностранцам сложно понять то или иное явление русского юмора. С целью повышения уровня понимания юмористического подтекста студентами, преподавателю необходимо «актерское мастерство», чтобы как можно убедительнее донести парадоксальную ситуацию до аудитории.

Итак, мы пришли к выводу, что юмористические тексты, используемые на уроках РКИ правомерно разделить на 3 группы: 1) словесные, 2) графические, 3) медийные.

Частотное включение юмористических текстов в учебники и пособия по РКИ позволяет распределить эти тексты в соответствии тематикой, привязанной к тому или иному занятию. (Семья, Поликлиника, и т.п.)

Таким образом, работа с юмористическим текстом предполагает методически грамотную работу преподавателя, нацеленную на максимально адекватное восприятие текстов иностранной аудиторией.

Библиографический список

1. Антонова В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка. [Ч.] 1. (Элементарный уровень). – 2010. – 342 с.
2. Антонова В. Е., Нахабина М. М. Дорога в Россию : учебник русского языка. [Ч.] 2. (Базовый уровень). – 2009. – 256 с.
3. Винокурова М. А., Миролюбова К. В. Юмористический текст на уроках РКИ как средство совершенствования коммуникативной компетенции // Педагогическое образование на Алтае, 2017. – С. 136 – 140.
4. Миролюбова К. В. Восприятие карикатуры иностранными студентами // Устойчивое развитие науки и образования, 2017. – №7 . – С. 229-234.
5. Скороходов Л. Ю., Хорохордина О. В. Окно в Россию: учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. [Ч.] 2. 2010. — 231 с.
6. Чагина О. В. Поговорим о себе : пособие по развитию речи для иностр. учащихся / О.В. Чагина. – 2000. – 120с.

Воронова Н.Г., кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания

Грибанова Е.Т., студентка 4 курса филологического факультета

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

РОЛЬ ДОМИНИРУЮЩЕЙ МОДАЛЬНОСТИ УЧИТЕЛЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Исследование способов приема, предъявления и переработки информации в ситуации учебно-педагогического взаимодействия становится востребованными в педагогике и дидактике при решении проблемы дифференцированного обучения. «Несмотря на то, что в педагогике достаточно подробно изучены различные формы дифференциации, но психофизиологические особенности личности, в частности, восприятие информации как основание для дифференциации выделяются редко. Не разработана целостная система учета этих особенностей в практике обучения», – пишет Л.Н. Петрова [4, с. 5]. По мнению исследователя, учет особенностей презентации и